

C A N D I D O,

OU

O O P T I M I S M O,

OU

O P H I L O S O P H O
E N F O R C A D O E M L I S B O A
P E L O S I N Q U I S I D O R E S,

E A P P A R E C E N D O D E P O I S

E M C O N S T A N T I N O P L A N A S G A L È S.

*Romance escripto por Mr. de Voltaire,
e traduzido em Portuguez.*

1 2 9 0

FACULDADE DE LETRAS
UNIVERSIDADE D
COIMBRA

2.º WORKSHOP DO PROJETO «CARTOGRAFIAR VOLTAIRE EM PORTUGAL E NA LITERATURA PORTUGUESA (SÉCS. XVIII-XXI)» - ESTUDOS DE CASO

COORDENAÇÃO:
MARTA TEIXEIRA
ANACLETO (CLP)

16 DE JULHO
10H – 18H00

PROGRAMA:

<https://www.uc.pt/fluc/clp>

FORMATO HÍBRIDO
SALA DO CLP PISO 7
FLUC

ZOOM:

ID - 851 4654 1941 | SENHA DE ACESSO: 625431

[https://videoconf-
colibri.zoom.us/j/85146541941?
pwd=M3RReDZ6UHLvOUZPdJEvS0F5YkN5dz09](https://videoconf-colibri.zoom.us/j/85146541941?pwd=M3RReDZ6UHLvOUZPdJEvS0F5YkN5dz09)

Faculdade de Letras
Universidade de Coimbra

Largo da Porta Férrea
3004 - 530 Coimbra
t: (+351) 239 410 012
e: gabdiretor@fl.uc.pt
w: www.uc.pt/fluc

WORKSHOP 16-07-2021

Cartografar Voltaire em Portugal e na Literatura Portuguesa (sécs. XVIII-XXI): ESTUDOS DE CASO

FORMATO HÍBRIDO:

CENTRO DE LITERATURA PORTUGUESA (7.º PISO FLUC)

ZOOM

ID - 851 4654 1941 | Senha de acesso: 625431

[https://videoconf-colibri.zoom.us/j/85146541941?](https://videoconf-colibri.zoom.us/j/85146541941?pwd=M3RRReDZ6UHLvOUZPdEVSOF5YkN5dz09)

[pwd=M3RRReDZ6UHLvOUZPdEVSOF5YkN5dz09](https://videoconf-colibri.zoom.us/j/85146541941?pwd=M3RRReDZ6UHLvOUZPdEVSOF5YkN5dz09)

Manhã / Matin

10:00h

Abertura e apresentação do *Workshop* / Ouverture
(Marta Teixeira Anacleto)

10:15h

Sylvain Menant (Sorbonne-Université)

«Voies et moyens de la diffusion de l'œuvre de Voltaire dans les pays européens»

11:00h

Marta Teixeira Anacleto e Paulo Banaco (FLUC/CLP)

«Traduction et censure: premières réécritures portugaises des contes de Voltaire pendant *Estado Novo*»

11:30h

Dominique Faria (UAçores/CEC)

«As traduções de *Candide* ou *l'optimisme* em Portugal (2000-2021)» / «Les traductions de *Candide* ou *l'optimisme* au Portugal (2000-2021)»

12:00h

Natividade Pires (IPCB/CLP)

«Voltaire – Estudo de caso: *Cândido* e as ilustrações das edições portuguesas (sécs. XX-XXI)» / «Voltaire – étude de cas: *Candide* et les illustrations des traductions portugaises (XXe-XXIe siècles)»

12:30h

Ana Isabel Moniz (UMadeira/CEC)

«Presença(s) de Voltaire na produção literária da Madeira» / «Présence(s) de Voltaire à Madère»

Pausa

Tarde / Après-midi

14:00h

Stéphanie Géhanne Gavoty (Sorbonne-Université)

« "Béni soit le comte de Carvalho" : nouveaux éclairages sur *Les Guèbres* de Voltaire. »

14:30h

Marta Rosa (CET)

«Apontamentos sobre o folheto *O Orfão da China* (1783)» / «Notes sur *L'Orphelin de Chine*»

15:00h

Rita Bueno Maia (UCP/ CECC/CLP)

«Tradução carnavalesca de contos de Voltaire em exílio português / «Traduction carnavalesque des contes de Voltaire en contexte d'exil»

15:30h

João Domingues (FLUC/CLP)

«A confissão de Voltaire e outros contos: questões de tradução e receção» / «La confession de Voltaire et d'autres contes: questions de traduction et de réception»

16:00h

Luísa Malato (FLUP/ILCML)

«José Anastácio da Cunha, leitor e tradutor de Voltaire» / «José Anastácio da Cunha, lecteur et traducteur de Voltaire»

16:30h

Licinia Ferreira (CET/CLP)

«Traduções portuguesas da tragédia *Zaïre* de Voltaire» / «Traductions portugaises de la tragédie *Zaïre* de Voltaire»

17:00h

Ana Clara Santos (UAlgarve/CET/CLP) e Ana Isabel Vasconcelos (UAberta/CET/CLP)

«La réception de *Brutus* de Voltaire au Portugal au XIXe siècle (années 20)»

17:30h

Maria Helena Santana (FLUC/CLP)

«*Sophonisba*, de Voltaire-Garrett» / «*Sophonisbe* de Voltaire-Garrett»

18:00h

Encerramento dos trabalhos / Mots de clôture
(Marta Teixeira Anacleto)